

Isa

Chapter 64

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
עֲלֵיהֶם לֹא- [לואן] קָרַעַתְּ שָׁמַיִם יֵרְדֶתְּ מִפְּנֵיךָ הַרִים נִזְלוּ:
su-di-essi stracciare cielo scendere da-la-tua-faccia monti
H3863 H7167 H8064 H3381 H6440 H2022

Oh squarciassi tu pure i cieli, e scendessi! Dinanzi a te sarebbero scossi i monti.

2
כִּקְרַח [כקרח] אֵשׁ הַמָּסִים מַיִם תִּבְעֶה- אֵשׁ לְהוֹרִיעַ שְׁמֶךָ לְצַרִּיךָ
fuoco [המסים] acqua traboccare fuoco conoscere il-tuo-nome avversario
H6919 H0784 H2003 H4325 H1158 H0784 H3045 H8034
מִפְּנֵיךָ גוֹיִם יִרְגְּזוּ:
da-la-tua-faccia nazioni tremare
H6440 H7264

Come il fuoco accende i rami secchi, come il fuoco fa bollir l'acqua, tu faresti conoscere il tuo nome ai tuoi avversari, e le nazioni tremerebbero dinanzi a te.

3
בַּעֲשׂוֹתֶיךָ נֹרְאוֹת לֹא נִקְוָה יֵרְדֶתְּ מִפְּנֵיךָ הַרִים נִזְלוּ:
fare non temere sperare scendere da-la-tua-faccia monti
H3372 H3808 H3381 H6440 H2022

Quando facesti delle cose tremende che noi non aspettavamo, tu discendesti, e i monti furono scossi dinanzi a te.

4
וּמַעֲוֹלָם לֹא- שָׁמְעוּ לֹא הֵאֲזִינוּ עֵין לֹא- רְאִיתָ אֱלֹהִים זִוְלַתְּךָ יַעֲשֶׂה
e-da-eternita non udite non ascoltare non occhio non vedere Dio fuori fara
H5769 H3808 H8085 H3808 H0238 H3808 H7200 H0430 H2108
לְמַחֲכָה- לוֹ:
a-lui aspettare
H2442

Mai s'era inteso, mai orecchio avea sentito dire, mai occhio avea veduto che un altro Dio, fuori di te, agisse a pro di quegli che spera in lui.

5
פָּגַעַתְּ אֶת- שֵׁשׁ וַעֲשֵׂה צְדָקָה בְּדַרְכֶיךָ יִזְכְּרֶינִי הֵן אַתָּה קִצְפָּתָּ
incontrare (*) rallegrarsi e-fece giustizia via ricordare ecco tu adirarsi
H6293 H0853 H7797 H6664 H1870 H2142 H2005 H7107
וְנִחַטָּא וְנִחַטָּא בְּהֶם עוֹלָם וְנוֹשָׁע:
e-peccare in-essi eternita e-salvare
H2398 H5769 H3467

Tu vai incontro a chi gode nel praticar la giustizia, a chi, camminando nelle tue vie, si ricorda di te; ma tu ti sei adirato contro di noi, perché abbiamo peccato; e ciò ha durato da tanto tempo... saremo noi salvati?

6
וְנָהִי כִטְמָא כְּלָנוּ וּכְבִגְדָה עֲדִים כָּל- צְדֻקָתֵינוּ וְנִבְלָה כְּעָלָה
e-essere impuro come-a-noi e-veste tutto giustizia e-appassire come-sali
H1961 H2931 H3605 H5708 H3605 H6666 H5929
כְּלָנוּ וְעוֹנְנוּ כָרִיחַ יִשְׂאָנוּ:
come-a-noi e-iniquita come-spirito alzare
H3605 H5771 H7307 H5375

Tutti quanti siam diventati come l'uomo impuro e tutta la nostra giustizia come un abito lordato; tutti quanti appassiamo come una foglia, e le nostre iniquità ci portan via come il vento.

הַסְתַּרְתָּ	כִּי	בְּךָ	לְהַחֲזִיק	מִתְעוֹרָר	בְּשֵׁמֶךָ	קוֹרֵא	וְאֵינֶנּוּ	7
nascondere	poiche	in-te	essere-forte	risvegliare	in-il-tuo-nome	chiamare	e-non-c'e	
H5641			H2388	H5782	H8034	H7121	H0369	

עֲוֹנוֹ:	בְּיַד־	וְתַמוּנָנוּ	מִזֵּנוּ	פְּנֵיךָ
iniquita	nella-mano]ותמוננו]	da-lui	la-tua-faccia
H5771	H3027	H4127		H6440

Non v'è più alcuno che invochi il tuo nome, che si risvegli per attenersi a te; poiché tu ci hai nascosta la tua faccia, e ci lasci consumare dalle nostre iniquità.

יָדְךָ	וּמַעֲשֵׂהָ	יִצְרָנוּ	וְאַתָּה	הַחֲמֵר	אֲנַחְנוּ	אַתָּה	אָבִינוּ	יְהוָה	וְעַתָּה	8
la-tua-mano	e-da-fece	formare	e-tu	argilla	noi	tu	padre	l'Eterno	e-ora	
H3027	H4639	H3335			H0587		H0001	H3068	H6258	

כָּלֵנוּ:
come-a-noi
[H3605](#)

Nondimeno, o Eterno, tu sei nostro padre; noi siamo l'argilla; tu, colui che ci formi; e noi siamo tutti l'opera delle tue mani.

הִבֵּט־	הֵן	עוֹן	תִּזְכֹּר	לְעַד	וְאֵל־	מְאֹד	עַד־	יְהוָה	תִּקְצֹף	אֶל־	9
guardare	ecco	iniquita	ricordare	a-fino-a	e-a	molto	fino-a	l'Eterno	adirarsi	a	
H5027	H2005	H5771	H2142	H5703	H0408	H3966	H5704	H3068	H7107	H0408	

כָּלֵנוּ:
come-a-noi
il-tuo-popolo
dunque
[H3605](#)
[H4994](#)

Non t'adirare fino all'estremo, o Eterno! e non ti ricordare dell'iniquità in perpetuo; ecco, guarda, ten preghiamo; noi siamo tutti tuo popolo.

שְׁמָמָה:	יְרוּשָׁלַם	הַיְתָה	מִדְבָּר	צִיּוֹן	מִדְבָּר	הָיוּ	קְדוּשָׁה	עָרֵי	10
desolazione	Gerusalemme	fu	deserto	Sion	deserto	furono	santita	citta-di	
	H3389	H1961		H6726		H1961	H6944		

Le tue città sante sono un deserto; Sion è un deserto, Gerusalemme, una desolazione.

מִחֲמֵדֵינוּ	וְכָל־	אֵשׁ	לְשָׂרְפֶת	הָיָה	אֲבֹתֵינוּ	הַלְלוּךָ	אֲשֶׁר	וְתִפְאֶרְתָּנוּ	קְדוּשָׁנוּ	בַּיִת	11
delizia	e-tutto	fuoco]לשרפת]	fu	padre	lodare	che	e-splendore	santita	casa	
H4261	H3605	H0784	H8316	H1961	H0001			H8597	H6944		

לְחַרְבָּהּ:
rovina
fu
[H2723](#)
[H1961](#)

La nostra casa santa e magnifica, dove i nostri padri ti celebrarono, è stata preda alle fiamme, e tutto quel che avevamo di più caro è stato devastato.

ס	מְאֹד:	עַד־	וְתַעֲנֵנוּ	תַּחֲשָׁה	יְהוָה	תִּתְאַפֵּק	אֵלֶיךָ	הַעֲלֵ־	12
(*)	molto	fino-a	e-affliggere	tacere	l'Eterno	trattenersi	questi	il-su	
	H3966	H5704		H2814	H3068	H0662	H0428		

Dinanzi a queste cose ti conterrà tu, o Eterno? tacerai tu e ci affliggerai fino all'estremo?